

Споразум о финансирању

„Додатно финансирање пројекта енергетске ефикасности за Србију”

између

РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

И

МЕЂУНАРОДНОГ УДРУЖЕЊА ЗА РАЗВОЈ

Датум 27. јул 2007 године

СПОРАЗУМ О ФИНАНСИРАЊУ

Споразум, закључен 27. јула 2007. године, између РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ (Прималац) и МЕЂУНАРОДНОГ УДРУЖЕЊА ЗА РАЗВОЈ (Удружење) за потребе додатног финансирања активности везаних за Оригинални пројекат (како је дефинисано у Прилогу овог споразума).

С ОБЗИРОМ ДА ЈЕ (А) Прималац такође затражио од Међународне банке за обнову и развој (Банка) да му обезбеди додатну финансијску помоћ за финансирање Пројекта, а према споразуму о овом кредиту независном за дан потписивања између Примаоца и Банке (Споразум о Зајму), Банка одобрава Примаоцу зајам у износу од тринаестмилионатристахиљада евра (13.300.000 EUR) (Зајам);

Прималац и Удружење се овим слажу о следећем:

ЧЛАН I - ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

1.01. Општи услови (како су дефинисани у Прилогу овог споразума) представљају саставни део овог споразума.

1.02. Уколико контекст не захтева другачије, термини написани великим словом који се користе у овом споразуму имају значење које је дато у Општим условима или у Прилогу овог споразума.

ЧЛАН II - ФИНАНСИРАЊЕ

2.01 Удружење је сагласно да Примаоцу продужи, под условима изнетим или поменути у овом споразуму, кредит у износу једнаком противвредности од шестмилионашестохиљада Специјалних права вучења (SDR 6.600.000) (различно, Кредит и Финансирање) да би помогло финансирање пројекта описаног у Програму 1 овог споразума (Пројекат).

2.02. Прималац може повући средства Финансирања у складу са Одељком IV Програма 2 овог споразума.

2.03. Максимална стопа трошкова ангажовања коју Прималац плаћа на неповучена средства износи једну половину једног процента (1/2 од 1%) годишње.

2.04. Трошкови сервисирања које Зајмопримац плаћа на стање повученог кредита износи три четвртине једног процента (3/4 од 1%) годишње.

2.05. Датуми плаћања су 15. фебруар и 15. август сваке године.

2.06. Главница Кредита ће бити отплаћена у складу са планом отплате дефинисаним у Програму 3 овог споразума.

2.07. Валута плаћања је евро.

ЧЛАН III - ПРОЈЕКАТ

3.01. Прималац потврђује своју посвећеност циљевима овог Пројекта. У ту сврху Прималац спроводи Пројекат у складу са одредбама Члана IV Општих услова.

3.02. Не ограничавајући одредбе Одељка 3.01 овог споразума и осим ако се Прималац и Удружење не договоре другачије, Прималац обезбеђује да се Пројекат спроведе у складу са одредбама Програма 2 овог споразума.

ЧЛАН IV - СТУПАЊЕ НА СНАГУ; РАСКИД

4.01. Додатни услов ступања на снагу састоји се од следећег, наиме, да је Споразум о зајму прописно потписан и достављен и да су сви услови који претходе његовом ступању на снагу испуњени са изузетком оних који се односе на ступање на снагу овог споразума.

4.02. Крајњи рок за ступање на снагу је деведесет (90) дана од датума овог споразума.

ЧЛАН V - ПРЕДСТАВНИК; АДРЕСЕ

5.01. Представник Примаоца је министар финансија.

5.02. Адреса Примаоца је:

Министарство финансија
Влада Републике Србије
Кнеза Милоша 20
11000 Београд
Република Србија

Факс:
381-11-3618-961

5.03. Адреса Удружења је:

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Телеграм:

Телекс:

Факс:

INDEVAS
Washington, D.C.

248423 (MCI)

1-202-477-6391

СПОРАЗУМ закључен у Београду, Република Србија, на дан и годину која је прво наведена.

РЕПУБЛИКА СРБИЈА

Овлашћени представник

МЕЂУНАРОДНО УДРУЖЕЊЕ ЗА РАЗВОЈ

Овлашћени представник

ПРОГРАМ 1

Опис пројекта

Циљеви овог пројекта су да се помогне Примаоцу да се: (а) повећа енергетска ефикасност у грејању објеката, како би се грејање учинило економски доступнијим и да се побољша функционално и здравствено окружење корисника; и (б) смањи локални и глобални утицај на животну средину услед коришћења нечистих горива за грејање објеката.

Пројекат се састоји од Оригиналног пројекта и следећих додатних делова:

Део 1. Модернизација енергетског система

Уградња модерне енергетски ефикасне опреме у Клиничком центру Ниш кроз обезбеђење робе, радова и услуга.

Део 2. Побољшање енергетске ефикасности у објектима социјалних служби

Уградња енергетски ефикасне опреме и/или поправка инсталација у одабраним школама, болницама и установама социјалне заштите кроз обезбеђење робе, радова и услуга.

Део 3. Техничка помоћ

(а) Техничка помоћ Агенцији за енергетску ефикасност Србије (АЕЕС) при доношењу и реализацији плана мониторинга, евалуације и комуникације и у припреми енергетске ревизије, кроз обезбеђење услуга.

(б) Пружање подршке Јединици за реализацију пројекта (ЈРП) у управљању, реализацији, надзору, евалуацији и мониторингу Пројекта, кроз обезбеђивање услуга, укључујући финансијску ревизију документације, обрачун и финансијске извештаје и кроз финансирање инкременталних трошкова пословања.

ПРОГРАМ 2

Извршење пројекта

Одељак I . Програм реализације пројекта

А. Институционални и други аранжмани

1. Прималац ће обезбедити да:

(а) ОУП буде одговоран за координацију активности између министарстава и агенција укључених у реализацију Пројекта и за надгледање активности ЈРП и ЈКП; ЈРП остаје одговорна за рутинску реализацију Пројекта, укључујући управљање финансијама, мониторинг и извештавање;

(б) Део 1 Пројекта реализују МЗ и КЦ Ниш, уз техничку помоћ коју пружају МРЕ и консултанти;

(ц) Део 2 реализује (i) МП у делу који се односи на побољшање одабраних школа, (ii) МЗ у делу који се односи на одабране болнице и (iii) МРСП у делу који се односи на одабране домове за незбринуту децу уз техничку помоћ коју пружају АЕЕС, МРЕ и консултанти;

(д) Део 3 Пројекта реализују МРЕ и АЕЕС, уз техничку помоћ коју пружају консултанти.

2. Прималац одржава, све време трајања реализације Пројекта, ОУП, ЈРП, и ЈКП скупа са надлежнима, особљем и ресурсима потребним и одговарајућим за Пројекат.

3. Прималац реализује Пројекат у складу са условима дефинисаним у Програму за управљање животном средином (ЕМП) и неће изменити, обуставити, поништити, раскинути или се одрећи или дозволити да се ЕМП или било која од његових одредаба измени, обустави, поништи, раскине или је се одрекне, осим уз претходну писмену сагласност Удружења.

Б. Анти-корупција

Прималац обезбеђује да се Пројекат спроводи у складу са одредбама Антикорупцијских смерница.

Одељак II. Мониторинг, Извештавање и евалуација Пројекта

A. Пројектни извештаји

Прималац врши праћење и оцењивање (мониторинг и евалуацију) напредовања Пројекта и припрема пројектне извештаје у складу са одредбама Одељка 4.08 Општих услова и на основу индикатора договорених са Удружењем. Сваки Пројектни извештај покрива период од једног календарског полугодишта и доставља се Удружењу најкасније четрдесетпет (45) дана након завршетка периода који тај извештај покрива.

B. Управљање финансијама, финансијски извештаји и ревизија

1. Прималац одржава или чини да се одржава систем управљања финансијама, у складу са одредбама Одељка 4.09 Општих услова.
2. Прималац припрема и доставља Удружењу најкасније у року од четрдесет пет (45) дана након завршетка сваког календарског квартала, привремене неревидиране финансијске извештаје за Пројекат, који покривају тај квартал, у облику и садржини који су задовољавајући за Удружење.
3. Прималац даје да се изврши ревизија његових финансијских извештаја у складу са одредбама Одељка 4.09 (б) Општих услова. Свака ревизија финансијских извештаја покрива период од једне фискалне године Примаоца. Ревидирани финансијски извештаји за сваки такав период достављају се Удружењу најкасније у року од шест месеци након завршетка тог периода.

Одељак III. Набавке

A. Општа питања

1. **Роба, радови и услуге (изузев консултантских услуга).** Сва роба, радови и услуге (изузев консултантских услуга) који су потребни за Пројекат, а који се финансирају из средстава Финансирања, набављају се у складу са захтевима изнетим или поменутим у Одељку I Смерница за набавке, и са одредбама овог одељка.
2. **Консултантске услуге.** Све консултантске услуге за потребе Пројекта, а које се финансирају из средстава Финансирања, набављају се у складу са захтевима изнетим или поменутим у Одељцима I и IV Смерница за консултанте, и са одредбама овог одељка.
3. **Дефиниције.** Термини написани великим словом који се користе у даљем тексту овог одељка у сврху описивања појединачних метода набавке или

метода прегледа појединачних уговора од стране Удружења, односе се на одговарајући метод описан у Смерницама за набавке или у Смерницама за консултанте, зависно од случаја.

Б. Посебни методи набавке робе, радова и услуга (изузев консултантских услуга)

- 1. Међународно надметање.** Осим ако у параграфу 2. овог одељка није друкчије одређено, набавка робе, радова и услуга (изузев консултантских услуга) врши се према уговору додељеном на основу Међународног надметања.
- 2. Остали методи набавке робе, радова и услуга (изузев консултантских услуга).** Следећа табела приказује методе набавке који се не врше по Међународном надметању, а који се могу користити за робу, радове и услуге (изузев консултантских услуга). У Плану набавки наводе се околности под којима такви методи могу да се користе.

Метод набавке
(а) Домаће надметање (подложно додатним процедурама приказаним у Прилогу овог програма 2 овога споразума).
(б) Куповина
(ц) Директно уговарање

В. Појединачни методи набавке консултантских услуга

- 1. Избор на основу квалитета и цене.** Осим ако у параграфу 2. овог одељка није друкчије одређено, набавка консултантских услуга врши се према уговорима додељеним на основу избора извршеног на основу квалитета и цене.
- 2. Остали методи набавке консултантских услуга.** У следећој табели приказани су методи набавке, изузев избора извршеног на основу квалитета и цене, а који се могу користити за консултантске услуге. У Плану набавки наводе се околности под којима такви методи могу да се користе.

Метод набавке
(а) Избор на основу најниже цене
(б) Избор на основу квалификација консултаната
(ц) Процедуре изнете у параграфима 5.2, 5.3 и 5.4 Смерница за

консултанте за избор појединих консултаната
(д) Избор на основу једне понуде
(е) Избор на основу фиксног буџета

Г. Ревизија одлука о набавци од стране Удружења

У Плану набавке наводе се они уговори који су подложни претходној ревизији од стране Удружења. Сви остали уговори подложни су накнадној ревизији од стране Удружења.

Одељак IV. Повлачење средстава Финансирања

А. Општа питања

1. Прималац може повући средства Финансирања у складу са одредбама Члана II Општих услова, овог одељка, и оних додатних упутстава које Удружење наведе у обавештењу Примаоцу (укључујући „Смернице Светске банке за исплату пројеката“ из маја 2006. године, које се повремено ревидирају од стране Удружења и које су према тим упутствима примењиве на овај споразум), да би могао да финансира прихватљиве трошкове, како је приказано у табели у параграфу 2. у даљем тексту.
2. У следећој табели се наводе категорије прихватљивих трошкова који се могу финансирати из средстава (Категорија), распоређени износ Финансирања за сваку Категорију, као и проценат трошкова који се морају финансирати за прихватљиве трошкове у свакој Категорији:

Категорија	Распоређени износ финансирања (у SDR)	Процент трошкова које треба финансирати
(1) Роба, радови и консултантске услуге за Део 1 овог пројекта	1.400.000	100%
(2) Роба, радови и консултантске услуге за Део 2 и Део 3 овог пројекта	4.730.000	100%
(3) Инкрементални трошкови пословања	220.000	100%
(4) Нераспоређено	250.000	

УКУПАН ИЗНОС	<u>6.600.000</u>	
--------------	------------------	--

Б. Услови повлачења; Период повлачења

1. Не изузимајући одредбе Дела А овог одељка, неће се вршити повлачење за:
 - (а) плаћања извршена пре датума закључења овог споразума;
 - б) ако се односе на трошкове у оквиру Категорије (1) осим и док: (i) независни експерти за процену животне средине који немају везе са Пројектом не изврше процену животне средине за Део 1 овог пројекта, која је прихватљива за Удружење, а које ће се Прималац придржавати према пројектним задацима који су прихватљиви за Удружење; (ii) Прималац не заврши јавне консултације о извештају о процени животне средине; и (iii) експерти за животну средину који су прихватљиви за Удружење не припреме план управљања животном средином за Део 1 овог пројекта, који је задовољавајући за Удружење, да би се елиминисали, неутрализовали или смањили на прихватљиви ниво сви неповољни еколошки и социјални аспекти, укључујући акције потребне за имплементацију мера ублажавања, праћења и институционалних мера које ће се предузети у току имплементације и рада горе наведеног Дела 1.
2. Последњи датум за повлачење средстава је 30. април 2010. године.

ПРИЛОГ НА ПРОГРАМ 2

Домаће надметање: додатне одредбе

У сврху коришћења процедура за домаће надметања примењује се следеће:

(а) Регистрација

- (i) Надметање није ограничено на претходно регистроване фирме;
- (ii) У делу где је потребна регистрација, понуђачима (1) ће бити дозвољен разуман временски период да заврше процес регистрације и (2) неће се одбити квалификација због разлога који нису везани за њихове способности и ресурсе да успешно реализују уговор, што ће се верификовати током пост-квалификације;
- (iii) Страни понуђачи који нису са територије Примаоца неће бити искључени из надметања. Уколико се захтева процес регистрације, страни понуђач који се прогласи понуђачем са најповољнијом понудом добија разумну прилику да се региструје.

(б) Оглашавање

Позив за учешће у надметању на српском језику објављује се најмање у једном дневном листу који се продаје на целој територији Примаоца, са минималним роком од 30 дана за припрему и подношење понуда.

(ц) Учествовање јавних предузећа

Јавна предузећа су подобна да учествују у надметању само уколико могу да докажу да су правно и финансијски независна, да раде по прописима привредног права и да нису зависна агенција од уговорне стране. Осим тога, подлежу истим захтевима у погледу надметања и гаранција за ваљано извршење посла као и остали понуђачи.

(д) Тендерска документација:

Набавна служба користи одговарајућу стандардну документацију за надметање за набавку радова или услуга, а која је прихватљива за Удружење.

(е) Отварање понуда и оцена понуда

- (i) Понуде се достављају у једној коверти која садржи информацију о квалификацијама понуђача, техничку компоненту и цену, а отварају се истовремено и јавно;
- (ii) Понуде се отварају јавно, непосредно након рока за пријем понуда. Име понуђача, укупан износ сваке понуде и сви понуђени попусти читају се гласно и уносе у записник о јавном отварању понуда;

- (iii) Оцена понуда се врши стриктно према новчано квантификованим критеријумима датим у тендерској документацији. Не користи се систем бодовања према заслугама;
- (iv) Продужење важности понуде дозвољава се само једном и то највише до 30 дана. Даља продужења се не могу тражити без претходног одобрења Удружења;
- (v) Уговори се додељују квалификованим понуђачима који су, према оцени, поднели најповољнију понуду, понуду која највећим делом одговара и не врше се преговори.

(ф) Корекција цене

Уговори о грађевинским радовима на дужи период (преко 18 месеци) морају садржати одговарајућу клаузулу о корекцији цене.

(г) Одбијање понуда

- (i) Све понуде не могу бити одбијене и затражене нове понуде без претходне сагласности Удружења;
- (ii) Ако је број примљених понуда мањи од три, поновљено надметање не врши се без претходне сагласности Удружења.

(х) Гаранција

Гаранција понуде не може да прелази 3 процента од процењене вредности уговора, а обезбеђење извршења не може да прелази 10 процената од овог трошка. Нису дозвољена авансна плаћања са уговарачима у износу већем од 10% од цене уговора без одговарајућег обезбеђења аванса. Ова обезбеђења су укључена у тендерску документацију, у виду текста и формата који су прихватљиви за Удружење.

Користиће се Регионални примерци Удружења за тендерску документацију за Европу и Централну Азију, модификовани да буду прихватљиви за Удружење.

ПРОГРАМ 3

План отплате

Датум доспећа	Главница кредита која се отплаћује (изражено у процентима) ²
Свакога 15. фебруара и 15. августа почевши од 15. августа 2017. године до и укључујући 15. фебруар 2027. године	5%

² Процент представља проценат главнице Кредита који треба да се отплати, осим ако Удружње не одреди другачије према Одељку 3.03 (б) Општих услова.

ПРИЛОГ Дефиниције

1. Смернице за анти-корупцију означавају „Смернице за спречавање и борбу против преваре и корупције у пројектима финансираним из кредита Међународне банке за обнову и развој (IBRD) и кредита и грантова Међународног удружења за развој (IDA)”, од 15. октобра 2006. године.
2. Категорија означава категорију приказану на табели у Одељку IV Програма 2 овог споразума.
3. КЦ Ниш означава Клинички центар Србије у Нишу, под управом Министарства здравља.
4. Смернице за консултанте означавају „Смернице: Одабир и запошљавање консултаната од стране Зајмопримаца Светске банке”, које је Банка објавила маја 2004. године, а ревидирано издање октобра 2006. године.
5. ЕМП означава план који се односи на управљање животном средином, мониторинг и институционалне мере које ће се предузети у реализацији Пројекта, а које су прихватљиве за Удружење.
6. Општи услови означавају „Опште услове за кредите и грантове Међународног Удружења за развој” од 1. јула 2005. године (са исправкама све до 15. октобра 2006. године).
7. Инкрементални трошкови пословања означавају расходе које ЈРП има за пословни простор и објекте, трошкове пословања и одржавања опреме, возила, канцеларијског материјала, комуналија, комуникација и услуга превода и за канцеларијску опрему.
8. Споразум о Зајму означава споразум о зајму за Пројекат, склопљен између Примаоца и Банке, који носи исти датум као и овај споразум, јер се такав споразум о зајму може повремено мењати. У „Споразум о Зајму” спадају сви додаци, програми и споразуми који допуњују Споразум о Зајму.
9. МП означава Министарство просвете Примаоца или све правне следбенике истог.
10. МФ означава Министарство финансија Примаоца или све правне следбенике истог.

11. МЗ означава Министарство здравља Примаоца или све правне следбенике истог.
12. МРСП означава Министарство рада и социјалне политике Примаоца, или све правне следбенике истог.
13. МРЕ означава Министарство рударства и енергетике Примаоца или све правне следбенике истог.
14. Оригинални споразум о финансирању означава Споразум о кредиту за развој за Пројекат енергетске ефикасности у Србији склопљен између Србије и Црне Горе и Удружења, на дан 31. марта 2004. године (број Кредита 3870).
15. Оригинални пројекат означава Пројекат описан у Оригиналном Споразуму о финансирању.
16. ЈРП означава јединицу формирану при МРЕ поменуто у Одељку I Програма 2 овог споразума, или све правне следбенике исте.
17. ЈКП означава јединицу за координацију пројектом за Министарство просвете, Министарство здравља, Министарство рада и социјалне политике и Клинички центар Ниш.
18. Смернице за набавку означавају „Смернице: Набавка на основу кредита Међународне банке за обнову и развој (IBRD) и Међународног удружења за развој (IDA), које је Банка објавила маја 2004 године, а ревидирано издање октобра 2006. године.
19. ОУП означава Одбор за управљање Пројектом, односно одбор којим председава представник МРЕ и чије чланове чине представници МФ, МП, МЗ, МРСП, Министарства за инфраструктуру, Министарства науке, АЕЕС и КЦ Ниш.
20. План набавке означава План набавке Примаоца за Пројекат, датиран 7. мај 2007. и поменут у параграфу 1.16 Смерница за набавке, те параграфу 1.24 Смерница за консултанте, будући да ће исти бити повремено ажуриран у складу са одредбама наведених параграфа.
21. АЕЕС означава Агенцију за енергетску ефикасност Србије или све правне следбенике исте.
22. Изабране школе, болнице и домови за незбринуту децу означавају школе, болнице и домове за социјално старање које је Прималац изабрао у складу са критеријумима који су прихватљиви за Удружење.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном гласнику Републике Србије".